

## Instrucciones de funcionamiento complementos

- Mandril de cuatro mordazas para
- DB 450
- DB 510 VARIO
- DB 900
- DB 1100
- DB 1202



Plato de cuatro mordazas Ø 100 mm M33 x 3,5, Juego 2

## impronta

### Identificación de productos

Mandril de cuatro mordazas	Número de artículo
Ø 100 mm M33 x 3,5, Juego 2	5931023

### Fabricante

Stürmer Maschinen GmbH  
Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26  
D-96103 Hallstadt

Fax: 0049 (0) 951 96555 - 55  
Correo electrónico: info@holzstar.de  
Internet: www.holzstar.de

### Indicaciones relativas a las instrucciones de uso

Manual de instrucciones originales

Edición: 22.03.2023  
Versión: 1.02  
Idioma: Inglés  
Autor: EM/FL

### Indicaciones sobre los derechos de autor

Copyright © 2023 Stürmer Maschinen GmbH, Hallstadt, Alemania.

El contenido de estas instrucciones de uso es propiedad exclusiva de la empresa Stürmer Maschinen GmbH. La transmisión y copia de este documento, el uso y la distribución de su contenido están prohibidos si no están explícitamente permitidos. Las contravenciones están sujetas a indemnización.

Sujeto a modificaciones técnicas y errores.

## Contenido

<b>Imprenta</b> .....	<b>2</b>
<b>Contenido</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Introducción</b> .....	<b>3</b>
1.1 Derechos de autor .....	3
1.2 Atención al cliente.....	3
1.3 Limitación de responsabilidad.....	3
<b>2 Seguridad</b> .....	<b>3</b>
<b>3 Uso previsto</b> .....	<b>4</b>
<b>4 Datos técnicos</b> .....	<b>4</b>
<b>5 Transporte, embalaje, almacenamiento</b> .....	<b>4</b>
5.1 Entrega y Transporte .....	4
5.2 Embalaje.....	4
5.3 Almacenamiento .....	4
<b>6 Descripción del dispositivo</b> .....	<b>4</b>
<b>7 Ensamblaje y Operación</b> .....	<b>5</b>
7.1 Montaje y fijación del mandril al husillo del torno para madera .....	5
7.2 Cambio de las mordazas del mandril.....	5
7.3 Sujeción de una pieza de trabajo en el mandril .....	5
7.4 Extracción del adaptador .....	5
<b>8 Eliminación, reciclaje de equipos viejos</b> ...	<b>6</b>
8.1 Desmantelamiento .....	6
8.2 Eliminación de lubricantes.....	6
<b>9 Piezas de repuesto</b> .....	<b>6</b>
9.1 Pedido de repuestos .....	6
9.2 Dibujo de piezas de repuesto.....	7

## 1. Introducción

Ha hecho una buena elección al comprar un HOLZ-STAR Platos de cuatro mordazas Ø 100 mm M33 x 3,5, Juego 2.

**Lea atentamente las instrucciones de funcionamiento antes de la puesta en marcha.**

Describen la puesta en marcha correcta, el uso previsto y el funcionamiento y mantenimiento seguros y eficientes de su mandril de cuatro mordazas.

Las instrucciones de funcionamiento forman parte del mandril de cuatro mordazas. Conserve estas instrucciones de funcionamiento en el lugar de instalación de su mandril de cuatro mordazas. Observe también las normas locales de prevención de accidentes y las normas generales de seguridad para el uso del mandril de cuatro mordazas.

### 1.1 Derechos de autor

El contenido de estas instrucciones de uso está protegido por derechos de autor. Su aplicación está permitida en el contexto del uso del mandril de cuatro mordazas. No se permitirá ningún otro uso sin el consentimiento por escrito del fabricante.

Para la protección de nuestros productos, registraremos los derechos de marca, patente y diseño, ya que esto es posible en casos individuales. Nos oponemos enérgicamente a cualquier infracción de nuestra propiedad intelectual.

### 1.2 Atención al cliente

Póngase en contacto con su distribuidor especializado si tiene alguna pregunta sobre su mandril de cuatro mordazas o si necesita información técnica. Su distribuidor especializado estará encantado de ayudarle con consejos e información especializados.

**Alemania:**  
**Stürmer Maschinen GmbH**  
**Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26**  
**D-96103 Hallstadt**

Servicio de reparación:

**Fax:** 0049 (0) 951 96555-111  
Correo electrónico: service@stuermer-maschinen.de  
**Internet:** www.holzstar.de

**Pedidos de repuestos:**

**Fax:** 0049 (0) 951 96555-119  
Correo electrónico: ersatzteile@stuermer-maschinen.de

Siempre estamos interesados en la valiosa experiencia y los conocimientos adquiridos al usar la aplicación, que luego podrían compartirse y ser valiosos para desarrollar aún más nuestros productos.

### 1.3 Limitación de responsabilidad

Todos los datos de este manual de instrucciones han sido compilados sobre la base de las normas y directivas vigentes más modernas, así como de nuestros muchos años de experiencia y conocimientos.

El fabricante no será responsable de los daños en los siguientes casos:

- Incumplimiento de estas instrucciones de uso
- Uso no previsto
- Despliegue de personal no capacitado
- Conversiones bajo la propia responsabilidad
- Modificaciones técnicas
- Uso de repuestos no autorizados

El alcance real de la entrega puede diferir de las descripciones e ilustraciones de este documento como resultado de variantes especiales, extras opcionales o modificaciones técnicas recientes.

Las obligaciones definidas en el contrato de suministro se aplicarán además de los términos y condiciones generales y los términos y condiciones generales del fabricante, así como las disposiciones legales vigentes en el momento de la celebración del contrato.

## 2 Seguridad

Esta sección proporciona una descripción general de todos los paquetes de seguridad importantes para la protección personal, así como para un funcionamiento seguro y fiable. Las secciones sobre las fases individuales de la vida útil contienen información de seguridad adicional y específicamente aplicable.

**Se deben observar las siguientes instrucciones de seguridad:**

- Lea y comprenda las instrucciones de funcionamiento. Conozca sus aplicaciones y limitaciones, así como sus peligros potenciales específicos.
- Nunca trabaje bajo la influencia de enfermedades que perturben la concentración, fatiga, drogas, alcohol o medicamentos.
- Llevar ropa de trabajo ajustada, gafas de seguridad, protección respiratoria, calzado de seguridad y protección auditiva. Ate el pelo largo. No use relojes, pulseras, cadenas, anillos o guantes cuando trabaje (¡piezas giratorias!).
- Apague la máquina y desconéctela de la fuente de alimentación antes de montar, desmontar, reparar o limpiar el mandril de cuatro mordazas.
- Antes de cada uso de la máquina, asegúrese de que ninguna pieza esté dañada. Las piezas dañadas deben reemplazarse inmediatamente para evitar fuentes de peligro.

- El material amarrado no debe estar demasiado desequilibrado para evitar que salga despedido.
- Retire todas las palancas de bloqueo y las llaves Allen del torno y el mandril para evitar lesiones accidentales. Antes de encender el torno, asegúrese de que el mandril tenga suficiente espacio girándolo manualmente.
- Proteja la máquina de la humedad (¡peligro de cortocircuito!).
- Asegúrese de que el mandril y el centro vivo estén correctamente alineados antes de comenzar a trabajar.
- Asegúrese de que el mandril de cuatro mordazas esté bien instalado. Use las dos palancas de bloqueo para bloquear el mandril al eje de la máquina para trabajar la madera.
- No realice ninguna operación de torneado con una pieza de trabajo dañada que esté partida o agrietada. ¡Riesgo de lesiones!



**¡ATENCIÓN!**

Por razones de seguridad del operador, las mordazas de sujeción no deben sobresalir más allá de la máquina cuando se utilizan cinceles.

### 3 Uso previsto

El mandril de cuatro mordazas Ø 100 mm M33 x 3,5, juego 2 está diseñado exclusivamente para montarse en un torno compatible de la marca HOLZ-STAR.

El uso previsto también incluye el cumplimiento de toda la información contenida en estas instrucciones.

### 4 Datos técnicos

Modelo	C de cuatro mordazas Ø 100 mm 3,5, Juego 2
Área de sujeción de montaje exterior	48 - 80 mm
Área de sujeción de montaje en el interior	38 - 73mm
Rango de sujeción exterior para mordazas intercambiables	22 - 74 mm
Área de sujeción de montaje en el interior para mordazas intercambiables	7-32mm

## 5 Transporte, embalaje, almacenamiento.

### 5.1 Entrega y Transporte

Compruebe el mandril de cuatro mordazas después de la entrega en busca de daños visibles durante el transporte. Si descubre algún daño en el mandril de cuatro mordazas, informe inmediatamente a la empresa de transporte o al distribuidor.

### 5.2 Embalaje

Todos los materiales de embalaje y las ayudas de embalaje del dispositivo son aptos para el reciclaje y siempre deben eliminarse utilizando sistemas de reciclaje basados en materiales.

Los materiales de embalaje hechos de cartón deben triturarse y eliminarse como parte del reciclaje de papel usado.

Las láminas están hechas de polietileno (PE), el acolchado está hecho de poliestireno (PS). Elimine estas sustancias en un centro de reciclaje o entréguelas a la empresa de eliminación de residuos correspondiente.

### 5.3 Almacenamiento

El mandril de cuatro mordazas debe limpiarse a fondo antes de almacenarlo en un entorno seco, limpio y protegido de las heladas.

Rango de temperatura ambiente: -25 °C a +55 °C.

## 6 Descripción del dispositivo

Las ilustraciones de este manual pueden diferir del original.



Fig. 1: Mandril de cuatro mordazas

- 1 juego de tornillos
- 2 Montaje roscado, rango de sujeción externo 50-90 mm
- 3 Montaje roscado, rango de sujeción interno 38-73 mm
- 4 mordazas reemplazables

## 7 Montaje y Operación



### ¡ATENCIÓN!

Antes de comenzar los trabajos de limpieza y montaje, apague la máquina y desconecte el enchufe de red.

### 7.1 Montaje y fijación del mandril al husillo del torno para madera

Para montar el mandril de cuatro mordazas en el eje de la máquina para trabajar la madera, atornille con cuidado el adaptador y el mandril en el eje hasta que se detenga. Coloque la palanca (A, Fig. 2) en el orificio del mandril de mordaza y la segunda palanca en el orificio de la brida del husillo como se muestra en la Fig. 2. Para asegurar el mandril, gire las dos palancas en el sentido de las agujas del reloj hasta que la cara del adaptador (B, Fig.2) hace contacto con la brida del husillo (C, Fig. 2). Para soltar el mandril, gire las palancas en sentido contrario a las agujas del reloj.

Para abrir y cerrar las mordazas de sujeción (D, Fig. 2) también se requieren ambas palancas (A, Fig. 2). Coloque una palanca en el orificio (E, Fig. 2) y la segunda palanca en el orificio del mandril. Para abrir las mordazas, gire las dos palancas en sentido antihorario. Para cerrar las mordazas, gire las palancas en el sentido de las agujas del reloj.

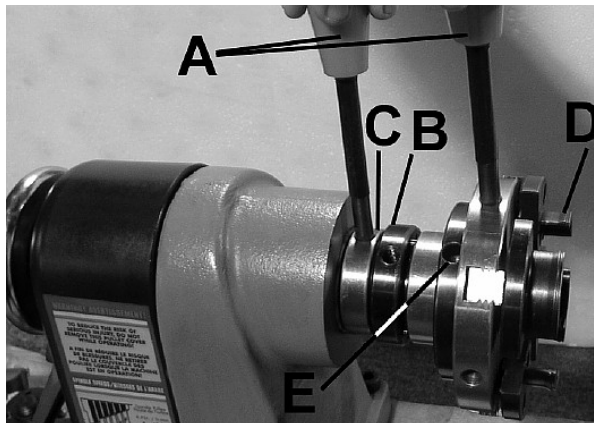


Fig. 2: Montaje del mandril de mordazas

### 7.2 Cambio de las mordazas del mandril

Para cambiar las mordazas del mandril estándar ya montadas a las mordazas exteriores, afloje los 2 tornillos de cabeza (A, Fig. 3) que fijan cada mordaza a su base. Tome la mordaza exterior con el pasador limitador (B, Fig. 3) y colóquela en la base de la mordaza 2 o 4 (C, Fig. 3). El pasador de límite (D, Fig. 3) encaja en la ranura (E, Fig. 3) en el cuerpo del mandril.

Esto evita el posicionamiento de la mordaza exterior en la base de la mordaza 2, de modo que las mordazas no sobresalgan del mandril.

Compare los números de las mordazas con los números de la base de las mordazas y asegure las mordazas exteriores con solo 1 tornillo de cabeza por mordaza.

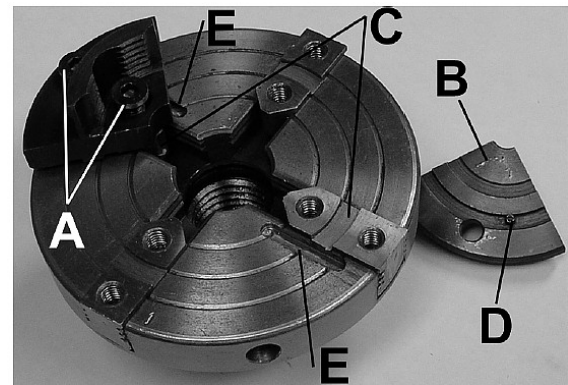


Fig. 3: Cambio de las mordazas del mandril

### 7.3 Sujeción de una pieza de trabajo en el mandril

Para sujetar una pieza de trabajo en el mandril, abra las mordazas de sujeción. Coloque la pieza de trabajo en el centro para que las mordazas se distribuyan uniformemente sobre la pieza de trabajo. Apriete las mordazas lo suficiente para evitar que la pieza de trabajo se deslice o se tuerza.

### 7.4 Extracción del adaptador

Si es necesario quitar el adaptador, afloje y retire los 3 tornillos de cabeza que lo aseguran. Atornille 2 de los tornillos de cabeza en los 2 orificios roscados que no se usaron anteriormente en el adaptador. Estos dos tornillos de cabeza levantan el adaptador apretando los dos tornillos uno por uno hasta que el adaptador se afloja lentamente.

## 8 Eliminación, reciclaje de equipos viejos

En su propio interés y en interés del medio ambiente, asegúrese de que todos los componentes de la máquina se eliminen de forma adecuada y aprobada.

### 8.1 Desmantelamiento

Las máquinas en desuso deben retirarse de inmediato para evitar un mal uso en un momento posterior y poner en riesgo el medio ambiente o las personas.

Paso 1: Eliminar todos los fluidos peligrosos para el medio ambiente de la vieja máquina.

Paso 2: Si es necesario, desmonte la máquina en manensamblajes y componentes utilizables y utilizables.

Paso 3: Guíe los componentes de la máquina y el funcionamiento materiales a las rutas de eliminación apropiadas

### 8.2 Eliminación de lubricantes

Las instrucciones de eliminación de los lubricantes utilizados son proporcionadas por el fabricante del lubricante. Si es necesario, solicite las hojas de datos específicas del producto.

## 9 repuestos



### ¡PELIGRO!

#### ¡Peligro de lesiones por el uso de repuestos inadecuados!

El uso de piezas de repuesto incorrectas o defectuosas puede causar riesgos para el personal operativo y daños, así como fallos de funcionamiento.

- Se utilizarán exclusivamente repuestos originales fabricados por el fabricante o repuestos autorizados por el fabricante.
- Comuníquese siempre con el fabricante si no está seguro.



### Consejos y recomendaciones

El uso de repuestos no aprobados anula la garantía del fabricante.

### 9.1 Pedido de repuestos

Las piezas de repuesto están disponibles en distribuidores autorizados.

Los siguientes datos clave son necesarios para consultas o pedidos de repuestos:

- Tipo de dispositivo
- Número de artículo
- Número de posición
- Año de construcción
- Cantidad
- Tipo de envío deseado (correo, flete, marítimo, aéreo, expreso)
- Dirección de envío

No se podrán tener en cuenta los pedidos de repuestos sin los datos antes mencionados. El proveedor determinará el tipo de envío si no proporcionó datos relevantes.

Los datos sobre el tipo de máquina, el número de artículo y el año de fabricación se encuentran en la placa de identificación adjunta al dispositivo.

#### Ejemplo

Es necesario pedir el mango para el mandril de cuatro mordazas Ø 100 mm M33 x 3,5, juego 2. La empuñadura está identificada en el plano de repuestos con el número 14.

Cuando solicite repuestos, envíe una copia del plano de repuestos con el componente marcado (mango) y el número de posición marcado (14) al distribuidor autorizado o al departamento de repuestos y proporcione la siguiente información:

- Tipo de dispositivo: **Mandril de cuatro mordazas Ø 100 mm M33 x 3,5, Juego 2**
- Número de artículo: **5931023**
- Número de posición: **14**

## 9.2 Dibujo de repuestos

Los siguientes dibujos deberían ayudar en caso de servicio para identificar las piezas de repuesto necesarias. Para hacer un pedido, envíe una copia del dibujo de las piezas con las piezas marcadas a su distribuidor autorizado.

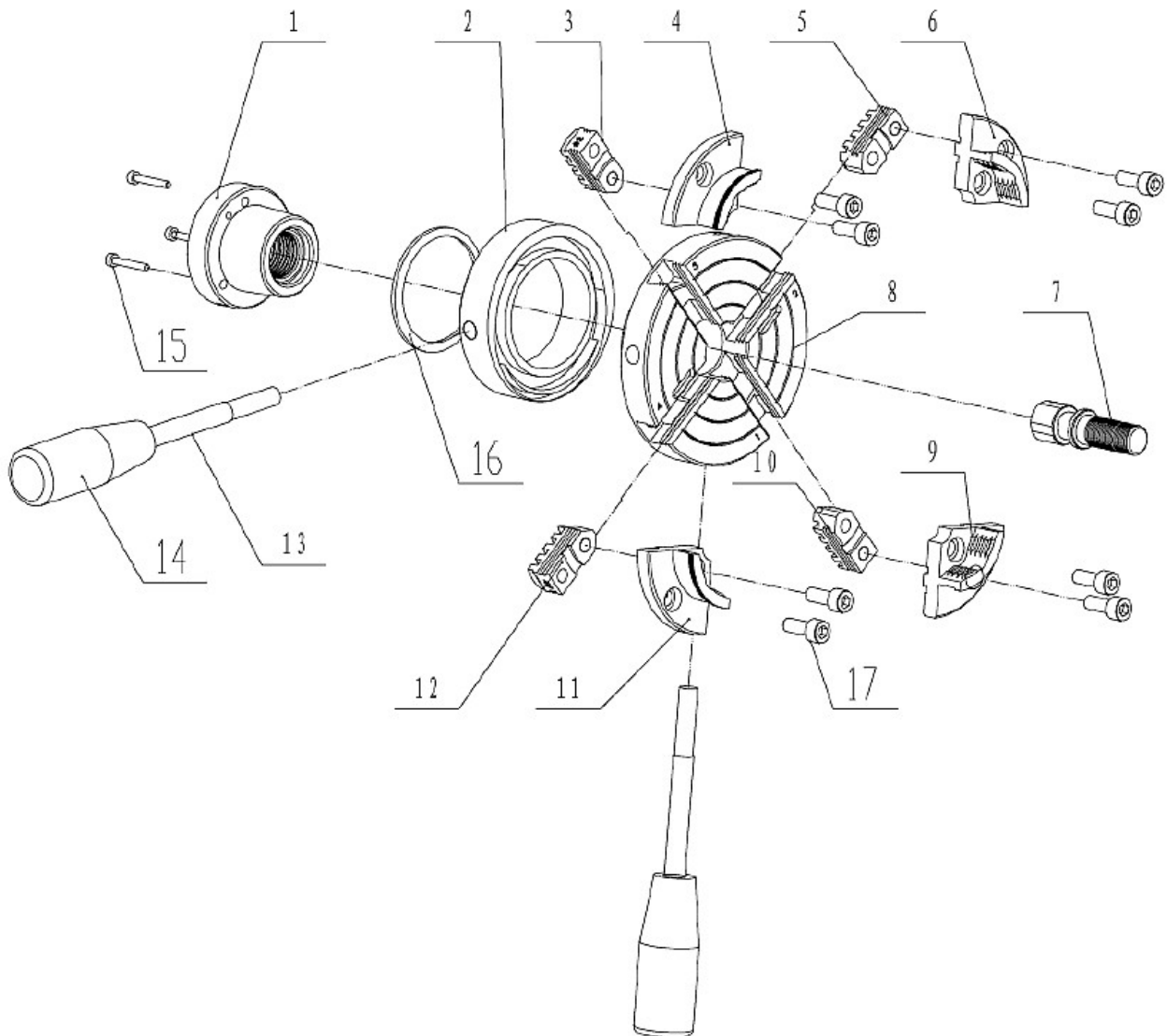


Fig. 4: Dibujo de piezas de repuesto del mandril de cuatro mordazas

